



# Xin chào.

Chào mừng quý vị đến  
Rosewood Family Health at Lents



## Gọi cho chúng tôi 24 giờ/ngày, 7 ngày/tuần.

- Xin gọi số sau đây để được chăm sóc y tế ngoài giờ [\(503\) 772-8751](tel:5037728751)
- Chúng tôi nhận các thắc mắc và lấy hẹn không cần gấp trong giờ làm việc thông thường
- Nếu có trường hợp khẩn cấp, thì quý vị gọi trực tiếp số 9-1-1

## Tránh đến Phòng Cấp Cứu.

Phòng Cấp Cứu dành cho các bệnh trạng đòi hỏi điều trị nhanh chóng hoặc nâng cao và chỉ có trong bệnh viện. Bệnh nhân được điều trị dựa trên mức độ nghiêm trọng, chứ không theo trật tự khi đến. Phòng chờ có thể làm quý vị bị thêm bệnh. Tránh đợi lâu và nguy cơ nhiễm bệnh khả dĩ bằng cách tìm các cách khác.

### Hãy gọi cho chúng tôi khi:

- Sốt
- Ổn lạnh, ho, hoặc nghẹt mũi
- Buồn nôn, ói mửa, hoặc tiêu chảy
- Táo bón
- Phát ban
- Đau nhẹ hoặc vừa phải
- Kiểm tra sức khỏe và chích ngừa
- Để được giúp cho các bệnh lâu dài hoặc mãn tính
- Tiểu đau
- Đau tai
- Chấn thương nhẹ như bong gân thông thường hoặc vết cắt nhẹ
- Bệnh mới hoặc các triệu chứng liên quan

### Đến Phòng Cấp Cứu hoặc gọi số 9-1-1, khi:

- Đau ngực
- Chảy máu nhiều hoặc nghiêm trọng
- Khó thở
- Tai nạn nghiêm trọng
- Nhảm lẫn bất chợt
- Yếu bất chợt
- Không thể dùng tay hoặc chân
- Phồng
- Động kinh
- Nhức đầu tệ nhất trong đời quý vị

# Hướng dẫn chăm sóc sức khỏe.



Chương Trình Chăm Sóc Sức Khỏe Cá Nhân

2-5



Thông Tin Chung

6 - 11



Các Lần Đến Khám

12 - 15



Những Điều Chỉ Dẫn Trước

16 - 17



Quyền Hạn và Trách Nhiệm của Bệnh Nhân

18 -19



Cách Giữ Thông Tin Riêng Tư

20 - 21

# *Chào mừng*

quý vị đến chương  
trình chăm sóc sức  
khỏe cho gia đình.



Chương trình chăm sóc sức khỏe cá nhân cung cấp cho quý vị các dịch vụ chăm sóc toàn diện trực tiếp và qua giấy giới thiệu. Chương trình chăm sóc sức khỏe toàn diện bao gồm y tế, nha khoa, tiệm thuốc tây, các chuyên gia, sức khỏe tâm thần, và những chương trình khác.

**Nhóm chăm sóc sức khỏe cá nhân của quý vị gồm có:**

1. Bác sĩ của quý vị
2. Y tá của quý vị
3. Những người khác chăm sóc cho quý vị
4. Quý vị

### Quý vị có thể mong đợi điều gì?

- Quý vị và nhóm chăm sóc sẽ cùng nhau thực hiện
- Là người trong nhóm, quý vị sẽ có cơ may chia sẻ những thứ mình thấy quan trọng
- Nhóm sẽ trả lời các thắc mắc cho quý vị hiểu rõ nhu cầu của mình
- Khi quý vị có vấn đề, nhóm sẽ bàn thảo với quý vị để tìm cách đối phó tốt nhất
- Nhóm sẽ lập chương trình chăm sóc dành riêng cho quý vị
- Họ sẽ sắp xếp các bác sĩ khác chăm sóc sức khỏe cho quý vị
- Hợp tác với nhóm sẽ cải tiến phẩm chất chăm sóc sức khỏe cho quý vị và rút ngắn thời gian được phục vụ

### Chương trình chăm sóc sức khỏe cá nhân có thể:

- Giúp quý vị hiểu và quản lý việc chăm sóc bản thân
- Trả lời thắc mắc của quý vị
- Lắng nghe những điều quý vị lo ngại
- Hợp tác với các chuyên gia chăm sóc sức khỏe khác khi cần để chăm sóc cần thiết cho quý vị
- Hỗ trợ quý vị đóng vai trò tích cực trong việc chăm sóc sức khỏe bản thân

## Quý vị có thể làm gì để hỗ trợ?

### Là người trong nhóm chăm sóc sức khỏe cá nhân cho quý vị:

- Bàn thảo với nhóm về các thắc mắc sức khỏe của mình
- Chia sẻ những thành công và khó khăn khi quý vị chăm sóc sức khỏe bản thân trong quá khứ
- Cho nhóm biết về các bác sĩ khác hoặc những người lo cho quý vị
- Cho nhóm biết quý vị nghĩ sao về sự chăm sóc của họ
- Cùng nhau lập một chương trình chăm sóc riêng biệt để lo cho các vấn đề sức khỏe của quý vị

### Chăm sóc sức khỏe cho quý vị:

- Làm theo chương trình chăm sóc quý vị và nhóm đã bàn thảo
- Phải chắc chắn quý vị biết cách làm theo chương trình
- Đặt mục tiêu quý vị có thể đạt được. Khi đã đạt được những mục tiêu này, quý vị và nhóm có thể bàn thảo thêm các mục tiêu mới

### Nói chuyện với nhóm của quý vị:

- Cho họ biết quý vị gặp khó khăn gì với chương trình chăm sóc của mình
- Họ sẽ bàn thảo với quý vị thực hiện những thay đổi cần thiết

### Dùng danh sách sau đây để tự nhắc nhở trong mỗi lần đến khám:

1. Viết ra tên những người trong nhóm của quý vị
2. Mang theo chai thuốc hay danh sách thuốc quý vị đang dùng
3. Viết ra các thắc mắc và mang danh sách đó theo
4. Bàn thảo với nhóm về những vấn đề quý vị muốn giải quyết trước tiên
5. Tự lặp lại những điều đã bàn thảo với bác sĩ và nhóm của quý vị
6. Hỏi nhóm về cách liên lạc với họ sau giờ làm việc
7. Trước khi rời phòng khám, quý vị cần biết những điều mình phải thực hiện trước lần đến khám kế tiếp





## Trong hơn **40** năm qua

Yakima Valley Farm Workers Clinic  
giúp các cộng đồng trên toàn Tây  
Bắc Thái Bình Dương được chăm  
sóc sức khỏe.





Phục vụ

**+18** cộng đồng

Chúng tôi tự hào đã phục vụ tận tụy cho tất cả cộng đồng chúng ta. Sức khỏe của cộng đồng là mục tiêu căn bản của chúng tôi.



# Thông Tin Chung

## MyChart

MyChart là nguồn thông tin sức khỏe trực tuyến, đơn giản được bác sĩ chăm sóc sức khỏe của quý vị cung cấp trực tiếp. Quý vị có thể:

- Xem danh sách các phòng lab
- Xem các lưu ý khi đến khám
- Duyệt lại các loại thuốc
- Xem hồ sơ chủng ngừa
- Gửi tin nhắn
- Gia hạn toa thuốc
- Sắp xếp các buổi hẹn
- Thăm khám từ xa với bác sĩ của quý vị

Dùng cổng thông tin MyChart trên mạng lưới **MyChart.YVFWC.com** hoặc tải ứng dụng từ cửa hàng ứng dụng trên thiết bị của quý vị.

## Mạng Lưới Thông Tin

Truy cập mạng lưới của chúng tôi tại **YVFWC.com** để biết thêm thông tin về những dịch vụ, bác sĩ, và địa điểm trong khu vực của quý vị.

## Tìm Kiếm Thông Tin và Lấy Giấy Giới Thiệu Miễn Phí

Khi gọi 211, quý vị được trợ giúp riêng và lấy giấy giới thiệu miễn phí. Quý vị có thể biết nơi được trợ giúp thực phẩm, gia cư, công việc, chăm sóc sức khỏe, cố vấn và nhiều thứ khác. Truy cập trang web **211.org** hoặc gọi 211 để biết thêm thông tin về 211 ở địa phương quý vị.

## Ai Có Thể là Bệnh Nhân?

Chúng tôi chăm sóc mọi người ở tất cả địa điểm của chúng tôi dù họ có thể trả tiền hay không. Chúng tôi cung cấp đầy đủ dịch vụ chăm sóc sức khỏe và nha khoa cho tất cả nhóm tuổi.

Đôi khi chúng tôi không thể nhận thêm bệnh nhân mới do số lượng bệnh nhân cao và không đủ bác sĩ chăm sóc sức khỏe. Điều này nếu xảy ra thường chỉ trong thời gian ngắn.

## Chi Trả Dịch Vụ Chăm Sóc cho Quý vị

Chúng tôi có nhiều lựa chọn trả tiền. Chúng tôi nhận chi phiếu, thẻ tín dụng, tiền mặt, và lệnh phiếu. Chúng tôi nhận Medicaid, Medicare, và hầu hết chương trình bảo hiểm sức khỏe tư. Hỏi nơi chăm sóc sức khỏe ở địa phương quý vị để biết chúng tôi có nhận bảo hiểm của quý vị hay không. Nếu quý vị không có chương trình bảo hiểm sức khỏe nào, Điều Phổi Viện Quyển Lợi Bệnh Nhân và nhân viên tiếp đón của chúng tôi sẽ tìm loại bảo hiểm đủ tiêu chuẩn cho quý vị. Những nguồn này bao gồm Medicaid, Medicare, bảo hiểm tư, các chương trình bảo hiểm khác của tiểu bang và địa phương.

**Giảm phí dịch vụ:** Chúng tôi cam kết cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe có chi phí phải chăng và cần thiết dù quý vị có khả năng trả tiền hay không. Chúng tôi có giảm giá theo nhiều mức cho người đủ điều kiện. Mức giảm dựa trên lợi tức gia hộ và kích cỡ gia đình.

Chúng tôi cần xem bản sao bản khai thuế gần nhất (bắt buộc) để biết mức giảm giá cho quý vị, và ít nhất một trong các mục sau:

- W-2 của năm trước
- Các bản sao phiếu lương hiện tại
- An Sinh Xã Hội, Khuyết Tật, hoặc thông tin lợi tức DSHS
- Thông tin về lợi tức hỗ trợ tiền mặt
- Tài liệu trợ giúp công cộng, thất nghiệp, hoặc hỗ trợ tài chính khác
- Lệnh tòa án để cấp dưỡng hoặc nuôi con
- Nếu thất nghiệp mà không có hỗ trợ nào, quý vị cần ký tên vào mẫu tự khai

## Khi Liên Lạc với Chúng Tôi

Xin cho biết những thứ sau đây, để chúng tôi gửi đúng tin nhắn điện thoại cho quý vị:

1. Tên và ngày sinh của bệnh nhân
2. Tên quý vị (tên người gọi)
3. Tên bác sĩ chăm sóc sức khỏe cho bệnh nhân
4. Lý do quý vị gọi đến
5. (Các) số điện thoại có thể liên lạc với quý vị
6. Thời điểm tốt nhất để gọi quý vị

## Sau Giờ Làm Việc

Quý vị có thể gọi bác sĩ hoặc nha sĩ sau giờ làm việc. Gọi số bệnh xá ở bìa trong cuốn sách này. Quý vị sẽ được kết nối với bác sĩ trực điện thoại, hoặc sẽ có nhân viên liên lạc với quý vị vào ngày làm việc kế tiếp. Nếu là trường hợp khẩn cấp, thì gọi số 911.











Chúng tôi điều trị  
**+ 180,000** bệnh nhân

Hàng năm, dù họ có khả năng chi trả hay không.



## Các Dịch Vụ Cung Cấp

Bệnh xá của chúng tôi cung cấp nhiều dịch vụ. Các dịch vụ này có thể khác nhau giữa các bệnh xá. Xem lại bìa trong của tập sách này để biết bệnh xá của quý vị có những dịch vụ nào.

-  **Chăm Sóc Chánh**  
Chăm sóc sức khỏe gia đình, nhi khoa, nội khoa, bệnh tâm thần, dinh dưỡng và các dịch vụ chuyên khoa khác
-  **Sức Khỏe Phụ Nữ**  
Sản Khoa và Phụ Khoa (OB/GYN), Chăm sóc trước và sau khi sinh và các dịch vụ chăm sóc sức khỏe khác cho Phụ Nữ
-  **Nha Khoa**  
Nha khoa tổng quát, nha khoa nhi đồng, nha khoa cho trẻ em, chỉnh nha và nhân viên vệ sinh răng miệng
-  **Tiệm Thuốc Tây**  
Tiệm thuốc tây có đầy đủ dịch vụ, gần nơi làm việc, lái xe qua, và/hoặc gửi thuốc qua thư cho tất cả bệnh nhân
-  **Sức Khỏe Tâm Thần**  
Các dịch vụ cố vấn và điều trị sức khỏe tâm thần
-  **Dịch Vụ Dinh Dưỡng**  
Giáo dục ăn uống lành mạnh cho trẻ em, phụ nữ có thai, và các bệnh trạng cụ thể
-  **Chương Trình Phụ Nữ, Trẻ Sơ Sinh, và Trẻ Em (Women, Infant, and Children, hay WIC)**  
Chương trình dinh dưỡng cung cấp thực phẩm lành mạnh cho lúc mang thai và trẻ nhỏ
-  **Bảo Hiểm Sức Khỏe**  
Hỗ Trợ Bảo Hiểm Chăm Sóc Sức Khỏe





## Các Chương Trình

Chúng tôi có rất nhiều chương trình và các lớp học hỗ trợ cho sức khỏe của gia đình.



## Đo thị lực

Bệnh xá kiểm tra thị lực có đầy đủ dịch vụ bao gồm cửa hàng bán lẻ kính điều chỉnh khúc xạ



## Niềm Hy Vọng Mới

Các dịch vụ y tế, y tá và quản lý theo trường hợp cho người bị nhiễm HIV/AIDS



## Children's Village (Làng Trẻ Em)

Chăm sóc chuyên khoa nhi đồng cho trẻ có nhu cầu đặc biệt



## Northwest Community Action Center (NCAC, hay Trung Tâm Hành Động Cộng Đồng Northwest)

Các chương trình giới thiệu và huấn luyện việc làm, hoạt động giáo dục ngoài giờ học, hỗ trợ tiền thuê và nhà tạm trú, cùng với các chương trình năng lượng và tối ưu hóa sử dụng năng lượng tại nhà



## Dịch Vụ Phòng Lab

Các nhà thầu thứ ba cung cấp dịch vụ bổ sung và thử nghiệm chẩn đoán để cải tiến chăm sóc cho bệnh nhân



## Quang tuyến X

Dịch vụ chụp quang tuyến



# Các lần đến khám

## Làm Cách Nào để Được Thăm Khám

Quý vị có thể được khám bằng cách:

- Gọi trực tiếp cho bệnh xá của quý vị vào giờ khám thông thường
- Đến bệnh xá vào giờ khám thông thường
- Yêu cầu lấy hẹn qua MyChart

## Hủy Buổi Khám

Quý vị cần gọi để hủy hẹn đến khám, ít nhất 24 giờ trước ngày giờ hẹn.

- Khi quý vị bỏ lỡ đến khám mà không cho chúng tôi biết, chúng tôi không thể dùng thời gian này để giúp những bệnh nhân khác
- Chúng tôi theo dõi những lần bỏ lỡ hẹn mà không thông báo trước. Sau nhiều lần quý vị vắng mặt thì chúng tôi có thể hạn chế tạm thời những buổi hẹn khác

## Quý Vị Cần Chuẩn Bị Gì khi Đến Khám

Xin mang theo những thứ sau đây khi đến khám, để được chăm sóc tốt nhất:

- Danh sách các thuốc hiện dùng (mang theo chai thuốc nếu quý vị không chắc chắn) bao gồm thuốc bổ hoặc các thuốc không theo toa
- Khi đến khám cho trẻ em, xin mang theo hồ sơ chủng ngừa của trẻ
- Danh sách các thắc mắc quý vị muốn hỏi nhóm chăm sóc sức khỏe. Nếu quý vị có nhiều thắc mắc, thì quý vị và nhóm chăm sóc sức khỏe có thể chọn những thắc mắc quan trọng nhất và tái khám để giải quyết những thắc mắc còn lại
- Thẻ bảo hiểm hoặc thông tin bảo hiểm của quý vị
- Nếu công ty bảo hiểm của quý vị đòi hỏi, quý vị sẽ cần trả phần đồng trả khi đến khám
- Tài liệu cho Dịch Vụ Giảm Phí nếu người lấy hẹn khám yêu cầu (xem danh sách đầy đủ ở đoạn "Chi Trả Dịch Vụ Chăm Sóc cho Quý Vị" trang 8)

## Khám Từ Xa

Quý vị có thể lấy hẹn khám bệnh qua video và tham gia qua cổng thông tin hoặc ứng dụng MyChart.



## Chuyên chở

Nếu quý vị cần được giúp để đến buổi hẹn khám hoặc trở về, xin liên lạc với nơi khám để được hỗ trợ.

## Dịch Vụ Thông Dịch

Chúng tôi có nhiều nhân viên song ngữ có thể hỗ trợ thông dịch nếu cần. Nếu không có nhân viên nói được ngôn ngữ cần phải thông dịch (bao gồm ngôn ngữ ký hiệu), thì chúng tôi sẽ cung cấp dịch vụ thông dịch cho quý vị.

Nếu quý vị cần dịch vụ thông dịch, xin cho nhân viên lấy hẹn biết khi quý vị lấy hẹn khám.

## Giấy giới thiệu

Nếu quý vị cần các dịch vụ bổ sung, nhóm chăm sóc sức khỏe sẽ sắp xếp lấy giấy giới thiệu cho quý vị đến những chuyên gia cần thiết. Mỗi bệnh xá đều có các chuyên gia thăm khám theo giấy giới thiệu để quý vị và nhóm chăm sóc sức khỏe giúp làm những việc này.

## Thỏa Thuận và Ủy Quyền

Đôi khi quý vị muốn có người khác thay mặt mình để lấy hoặc cung cấp thông tin y tế hoặc tài chính. Chúng tôi có sẵn mẫu thỏa thuận và ủy quyền ở bàn ghi danh. Dưới đây là một số trường hợp có thể áp dụng cho quý vị:

- Điều trị cho trẻ vị thành niên
- Cung cấp thông tin (yêu cầu hồ sơ y tế)
- Thông tin kín đáo (cho phép người khác lấy thông tin của quý vị)

## Nhu Cầu Y Tế Cần Gấp

Quý vị có thể đến khám trong cùng ngày. Xin gọi cho bệnh xá của quý vị càng sớm càng tốt vào ngày quý vị cần được thăm khám. Nếu bác sĩ của quý vị không có mặt, thì bác sĩ chăm sóc sức khỏe khác có thể khám cho quý vị. Chúng tôi tiếp đón những người đến khám không hẹn trước và phục vụ trên căn bản ai đến trước thì được phục vụ trước, ngoại trừ những người cần được chăm sóc ngay thì sẽ được khám trước tiên. Nếu ngoài giờ làm việc thông thường, thì gọi cho bệnh xá của quý vị để nói chuyện với bác sĩ trực.

## Trường Hợp Khẩn Cấp Y Tế

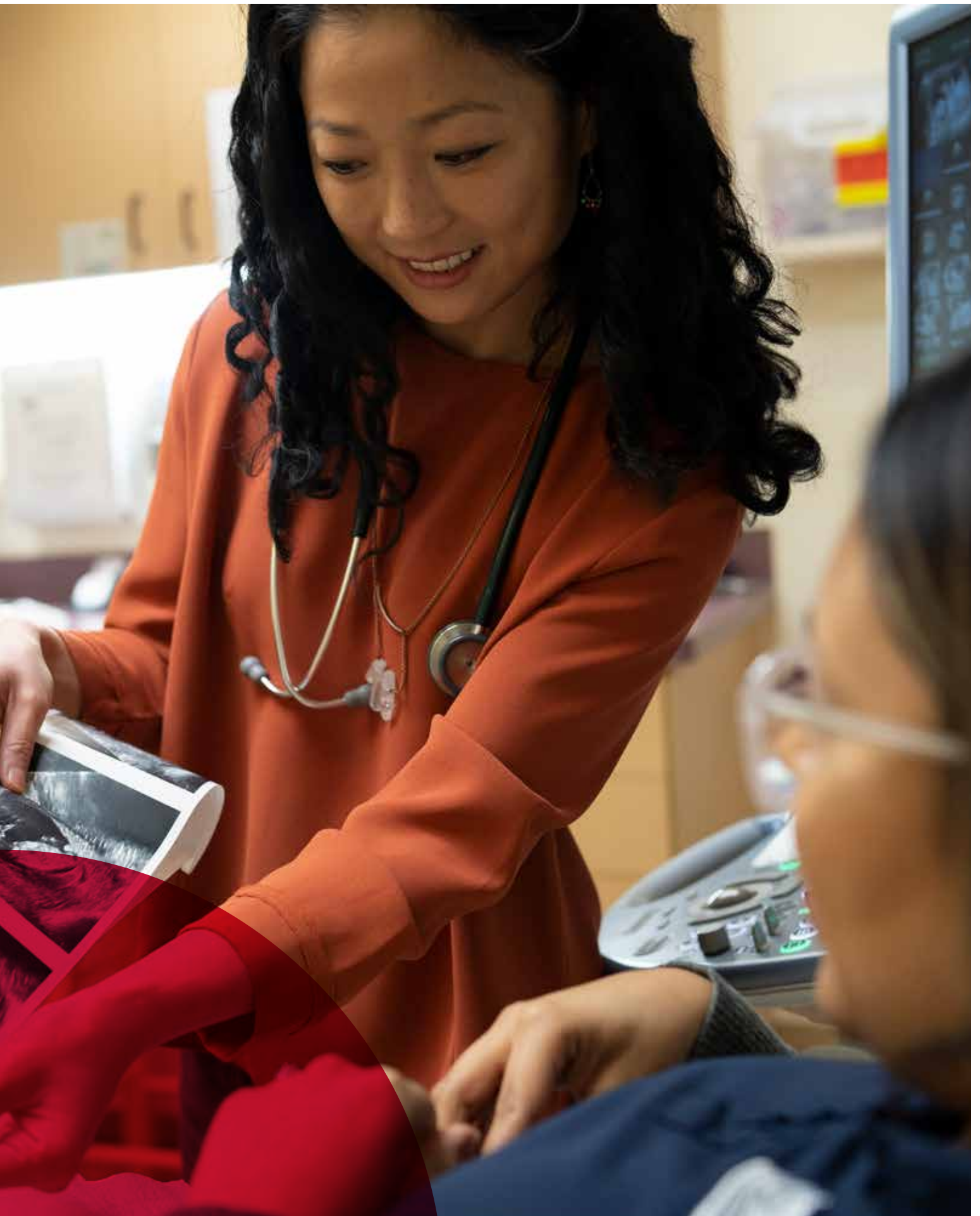
Nếu quý vị gặp trường hợp khẩn cấp về y tế, thì gọi 911.

Các trường hợp khẩn cấp về y tế bao gồm:

-  Đau ngực
-  Dùng thuốc quá liều
-  Đau bụng dữ dội
-  Ngộ độc
-  Chảy máu nhiều
-  Co giật hoặc động kinh
-  Vết phỏng hoặc vết cắt nặng
-  Gãy xương
-  Bất tỉnh (không tỉnh lại)
-  Thở hỗn hển nghiêm trọng (không thể nói)









# Những Điều Chỉ Dẫn Trước

## Điều Chỉ Dẫn Trước là gì?

Chỉ dẫn trước là tài liệu pháp lý để hướng dẫn chăm sóc y tế cho quý vị trong tương lai. Quý vị dùng tài liệu chỉ dẫn trước để hướng dẫn chăm sóc y tế cho bản thân, ngay cả khi ốm nặng hoặc bất tỉnh, không thể truyền đạt mong muốn của mình. Quý vị không bắt buộc phải làm điều chỉ dẫn trước. Tuy nhiên, nếu quý vị có điều chỉ dẫn trước, thì sẽ giúp bác sĩ chăm sóc đúng theo những gì quý vị thực sự mong muốn. Washington chấp nhận hai loại chỉ dẫn trước: di chúc khi còn sống và giấy ủy quyền lâu dài. Quý vị có thể thay đổi một trong hai tài liệu bằng cách hủy chúng, cho biết các thay đổi bằng văn bản, hoặc cho một người nào khác biết về những thay đổi này. Nếu quý vị có thay đổi điều gì thì cần hủy tất cả các bản sao cũ.



## Di Chúc Khi Còn Sống là gì?

Di chúc khi còn sống là tài liệu pháp lý quý vị lập ra để cho bác sĩ của quý vị biết điều mình muốn hoặc không muốn nếu bị:

- Chẩn đoán bệnh trạng giai đoạn cuối
- Chẩn đoán bị bệnh không thể chữa khỏi và bất cứ phương pháp điều trị duy trì sự sống nào là chỉ để kéo dài tiến trình hấp hối
- Bất tỉnh vĩnh viễn

Quý vị có thể từ chối loại điều trị chỉ để kéo dài tiến trình hấp hối. Di Chúc Khi Còn Sống có hiệu lực ngay khi quý vị ký tên và để ngày tháng trước sự chứng kiến của hai nhân chứng VÀ ít nhất hai bác sĩ chẩn đoán quý vị bị bệnh trạng giai đoạn cuối, hoặc ở trong tình trạng bất tỉnh vĩnh viễn. Luật tiểu bang hạn chế ai có thể làm chứng cho quý vị.

## Giấy Ủy Quyền Chăm Sóc Sức Khỏe Lâu Dài là gì?

Quý vị lập tài liệu pháp lý này để cho biết người quý vị muốn lấy các quyết định chăm sóc sức khỏe thay cho quý vị, nếu quý vị không thể tự lấy quyết định. Quý vị có thể nêu những quyết định nào quý vị muốn lấy thay cho mình, và quyết định đó nên thế nào. Quý vị quyết định khi nào loại tài liệu này có hiệu lực. Ví dụ, nó có thể có hiệu lực ngay, hoặc chỉ có hiệu lực khi quý vị không thể tự mình lấy quyết định chăm sóc sức khỏe cho bản thân.

## Tôi Nên Giữ Tài Liệu Chỉ Dẫn Trước của Mình ở đâu?

Nếu quý vị đã có đầy đủ Tài Liệu Chỉ Dẫn Trước, thì quý vị và gia đình nên thống nhất một nơi an toàn để lưu giữ bản gốc. Quý vị nên cung cấp bản sao cho bác sĩ, luật sư, và bất cứ người nào quý vị chỉ định để lấy quyết định chăm sóc sức khỏe cho mình. Mang theo một bản bên mình nếu quý vị nhập viện. Quý vị cũng có thể ghi danh Tài Liệu Chỉ Dẫn Trước của mình Sổ Bộ Di Chúc Khi Còn Sống Hoa Kỳ, để các bác sĩ có thể xem nếu quý vị quên mang theo.

Truy cập trang web sau đây để ghi danh: [uslivingwillregistry.com](http://uslivingwillregistry.com)



# Quyền Hạn và Trách Nhiệm của Bệnh Nhân

## Quyền Hạn và Trách Nhiệm

Tổ chức chúng tôi cam kết cung cấp dịch vụ chăm sóc phẩm chất cao, bảo đảm công bằng, phù hợp, và có trách nhiệm với các nhu cầu, giá trị, và niềm tin của bệnh nhân và gia đình họ. Chúng tôi cam kết cung cấp cho bệnh nhân và gia đình họ phương tiện để họ không chỉ được chăm sóc sức khỏe phù hợp và các dịch vụ liên quan, mà còn đáp ứng bất cứ lo ngại nào của họ về các dịch vụ đó. Chúng tôi khuyến khích tất cả bệnh nhân biết những quyền hạn và trách nhiệm của mình và giữ vai trò tích cực trong việc duy trì và cải tiến sức khỏe bản thân và củng cố mối quan hệ của họ với các bác sĩ chăm sóc sức khỏe của chúng tôi.

### Mỗi bệnh nhân có quyền:

1. Được đối xử với phẩm giá và sự tôn trọng
2. Biết tên những người phục vụ mình
3. Được bảo vệ riêng tư và kín đáo cho hồ sơ của mình
4. Được giải thích về tiến trình điều trị, chi phí, hoặc các dịch vụ khác
5. Được chỉ dẫn và cố vấn
6. Xem lại hồ sơ y tế cùng với bác sĩ
7. Chấp nhận hoặc từ chối bất cứ dịch vụ chăm sóc hoặc tiến trình điều trị nào

### Mỗi bệnh nhân có trách nhiệm:

1. Cung cấp tiểu sử y tế chính xác
2. Hiểu rõ các khuyến cáo của bác sĩ hoặc nêu thắc mắc để được giải thích
3. Làm theo các khuyến cáo và chỉ dẫn y tế
4. Tôn trọng các chánh sách của bệnh xá
5. Báo cáo bất cứ thay đổi nào liên quan đến sức khỏe bản thân
6. Giữ đúng buổi hẹn khám hoặc thông báo xin hủy trước ít nhất 24 giờ

### Cách giữ thông tin riêng tư

Chúng tôi cam kết bảo đảm giữ riêng tư thông tin sức khỏe cá nhân của tất cả bệnh nhân và đã lập ra các chánh sách và thể thức bảo vệ quyền riêng tư của bệnh nhân. Nói chung, chúng tôi chỉ yêu cầu thông tin cần thiết để cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe hoặc cứu xét chi trả cho các dịch vụ của chúng tôi, và chúng tôi giới hạn chỉ những người do đòi hỏi công việc của họ mới có thể xem thông tin sức khỏe riêng tư của quý vị. Xem thông tin chi tiết hơn về cách giữ thông tin riêng tư và quyền riêng tư cá nhân của quý vị với tư cách là khách hàng dùng dịch vụ chăm sóc sức khỏe trong Thông Báo về Cách Giữ Thông Tin Riêng Tư, trong tài liệu này.

Bệnh Xá cho Nông Dân Thung Lũng Yakima được xem là FTCA.





Dịch vụ chăm sóc  
***hàng đầu***

Các bác sĩ của chúng tôi có nhiều giải pháp cho tất cả nhu cầu sức khỏe của quý vị, bất kể theo văn hóa nào.



# Cách Giữ Thông Tin Riêng Tư

## Thông Báo Thực Hành Quyền Riêng Tư

**THÔNG BÁO NÀY MÔ TẢ CÁCH CHÚNG TÔI SỬ DỤNG VÀ TIẾT LỘ THÔNG TIN Y TẾ VỀ QUÝ VỊ VÀ CÁCH QUÝ VỊ CÓ THỂ XEM THÔNG TIN NÀY. XIN DUYỆT QUA KÝ.**

Bệnh Xá cho Nông Dân Thung Lũng Yakima (Yakima Valley Farm Workers Clinic, hay YVFWC) lưu giữ hồ sơ dịch vụ chăm sóc sức khỏe cung cấp cho quý vị. Quý vị có quyền sao chép hồ sơ sức khỏe của mình theo dạng bản giấy hay điện tử. Thông thường, YVFWC dùng thông tin sức khỏe của quý vị cho mục đích điều trị, chi trả hoặc chăm sóc sức khỏe. Chúng tôi không tiết lộ thông tin sức khỏe được bảo vệ của quý vị với người khác hay cho mục đích khác, trừ khi quý vị trực tiếp yêu cầu chúng tôi hoặc luật pháp cho phép hoặc bắt buộc chúng tôi làm vậy.

Chúng tôi sử dụng hoặc tiết lộ thông tin của quý vị theo cách nào? Dưới đây là một vài ví dụ (Để biết thêm thông tin chi tiết, xin tham khảo phiên bản đầy đủ của Thông Báo về Cách Giữ Thông Tin Riêng Tư):

- Khi chúng tôi lấy hẹn thăm khám cho quý vị
- Khi bác sĩ kê toa thuốc
- Nếu chúng tôi giới thiệu quý vị đến một người chăm sóc khác
- Khi chúng tôi yêu cầu thử nghiệm phòng lab cho quý vị
- Nhắc nhở ngày giờ hẹn khám
- Để được chi trả cho các dịch vụ của chúng tôi

Quý vị có một số quyền hạn về thông tin chúng tôi lưu giữ về quý vị: Những quyền hạn này gồm:

- Quyền được thông báo trong trường hợp có vi phạm
- Quyền từ chối liên lạc nhằm mục đích gây quỹ hoặc tiếp thị
- Quyền hạn chế tiết lộ cho chương trình bảo hiểm sức khỏe liên quan đến việc chữa trị được quý vị trả toàn bộ bằng tiền xuất túi
- Quyền kiểm tra, sao chép và yêu cầu sửa đổi bất kỳ thông tin sức khỏe nào
- Quyền lấy tường trình những lần tiết lộ trong đó liệt kê những tiết lộ liên quan đến thông tin sức khỏe của quý vị
- Quyền yêu cầu chúng tôi hạn chế sử dụng và tiết lộ thông tin sức khỏe về quý vị, gồm cả các lưu ý trị liệu tâm lý, cho mục đích chữa trị, chi trả hoặc hoạt động chăm sóc sức khỏe
- Quý vị có quyền yêu cầu chúng tôi liên lạc với ai về việc chăm sóc sức khỏe cho quý vị và phương pháp hoặc địa điểm mong muốn

Nếu quý vị thấy quyền riêng tư của mình bị vi phạm, thì có thể đệ nộp đơn than phiền cho cơ sở chăm sóc hoặc cho Bộ Trưởng Bộ Y Tế và Dịch Vụ Nhân Sinh. Quý vị phải nộp tất cả đơn than phiền bằng văn bản, rồi chúng tôi sẽ điều tra tất cả các đơn than phiền, điều này sẽ không ảnh hưởng đến quý vị.

Phải lập thành văn bản bất kỳ yêu cầu nào nêu trên rồi nộp cho Viên Chức Riêng Tư HIPAA của YVFWC.  
Xem 45 C.F.R. § 164.524.

Xin liên lạc với Viên Chức Riêng Tư HIPAA của YVFWC theo số (509) 865-5898, 604 W. First Avenue, Toppenish WA để lấy phiên bản đầy đủ của Thông Báo về Cách Giữ Thông Tin Riêng Tư.

Ngày hiệu lực: 23 tháng Chín, 2013

## Khi Quý Vị có Thắc Mắc hoặc Vấn Đề

Nhân viên của chúng tôi hân hạnh giúp đỡ. Nếu nhân viên không thể giúp quý vị giải quyết lo ngại của mình, thì xin liên lạc với giám đốc/quản lý bệnh xá để được hỗ trợ. Có một số vấn đề có thể không được giải quyết ngay và quý vị có thể được yêu cầu để lại tin nhắn. Ban lãnh đạo bệnh xá sẽ liên lạc với quý vị nếu quý vị được yêu cầu để lại tin nhắn.

Nếu không muốn nói chuyện trực tiếp với nhân viên hoặc người lãnh đạo bệnh xá, thì quý vị có thể lấy phiếu phản hồi ở sảnh trước rồi dùng thông tin liên lạc cung cấp.

### Quý vị có thể liên lạc qua:

**Gửi thư:** Quality Department,  
P.O. Box 190,  
Toppenish, WA 98948  
**Điện thoại:** (509) 865-6175, số chuyển tiếp 2477  
**Điện sao (fax):** (509) 865-3148  
**Điện thư:** concerns@yvfwc.org

Chúng tôi cam kết chăm sóc phẩm chất cao và hy vọng quý vị cho chúng tôi cơ hội lắng nghe và giải quyết những quan tâm của quý vị. Nhưng nếu không muốn, thì quý vị vẫn có thể liên lạc với Ủy Ban Liên Kết bằng:

**Trực tuyến:** [https://www.jointcomission.org/report\\_a\\_complaint.aspx](https://www.jointcomission.org/report_a_complaint.aspx)  
**Điện thư:** patientsafetyreport@jointcommission.org  
**Điện sao (fax):** (630) 792-5636  
**Gửi thư:** Office of Quality and Patient Safety,  
The Joint Commission,  
One Renaissance Blvd,  
Oakbrook Terrace, IL 60181

*Yakima Valley Farm Workers Clinic  
là trung tâm sức khỏe cộng đồng không  
giống bất cứ trung tâm nào. Văn hóa đa  
dạng, tài năng đặc biệt, chăm sóc ưu tú.*



**1 11th Avenue Family Medicine Clinic**  
314 S 11th Ave, Ste A  
Yakima, WA 98902  
(509) 902-8585

**Behavioral Health Services**  
307 S 12th Ave, Ste 4B  
Yakima, WA 98902  
(509) 575-8457

**Behavioral Health Services**  
918 E Mead Ave  
Yakima, WA 98903  
(509) 453-1344

**Children's Village**  
3801 Kern Rd  
Yakima, WA 98902  
(509) 574-3200

**Lincoln Avenue Medical-Dental Center**  
2205 W Lincoln Ave  
Yakima, WA 98902  
(509) 575-1234

**Memorial WIC**  
218 S 29th Ave  
Yakima, WA 98902  
(509) 576-0146

**Yakima Medical-Dental Clinic**  
602 E Nob Hill Blvd  
Yakima, WA 98901  
(509) 248-3334

**YV Tech Dental**  
1120 S 18th St  
Yakima, WA 98901  
(509) 573-5530

**2 Mid-Valley Family Medicine**  
620 W First St  
Wapato, WA 98951  
(509) 877-4111

**3 Northwest Community Action Center**  
706 Rentschler Ln  
P.O. Box 831  
Toppenish, WA 98948  
(509) 865-7630

**Toppenish Medical-Dental Clinic**  
510 W First Ave  
P.O. Box 190  
Toppenish, WA 98948  
(509) 865-5600

**4 Granger Family Medicine Clinic**  
115 Sunnyside Ave, Ste A  
Granger, WA 98932  
(509) 865-6450

**Granger WIC**  
121 Sunnyside Ave  
Granger, WA 98932  
(509) 854-1069

**5 Community Dental Care**  
1721 E Lincoln Ave  
Sunnyside, WA 98944  
(509) 837-7178

**Sunnyside Immediate Care**  
2680 Yakima Valley Hwy  
Ste B  
Sunnyside, WA 98944  
(509) 839-3000

**6 Grandview Medical-Dental Clinic**  
1000 Wallace Way  
Grandview, WA 98930  
(509) 882-3444

**Mountainview Women's Health Center**  
240 Division St  
Grandview, WA 98930  
(509) 882-4700

**7 Valley Vista Medical Group**  
820 Memorial St., Ste 1  
Prosser, WA 99350  
(509) 786-2010

**8 Columbia Basin Pediatric Dentistry**  
7501 W Deschutes Pl  
Kennewick, WA 99336  
(509) 783-1960

**Dentistry For Kids**  
2611 S Quillan Pl  
Kennewick, WA 99338  
(509) 585-5437

**Miramar Health Center**  
6351 W Rio Grande Ave  
Kennewick, WA 99336  
(509) 543-9280

**Miramar Health Center**  
1608 N Rd 44  
Pasco, WA 99301  
(509) 543-9280

**9 Family Medical Center**  
1120 W Rose St  
Walla Walla, WA 99362  
(509) 525-6650

**10 Unify Community Health**  
120 W Mission Ave  
Spokane, WA 99201  
(509) 326-4343

**Unify Community Health**  
Northeast Community Center  
4001 N Cook St  
Spokane, WA 99207  
(509) 483-3427

**Unify Community Health**  
West Central Community Center  
1603 N Belt St  
Spokane, WA 99205  
(509) 327-4646

**11 Unify Family Dental**  
1095 SE Bishop Blvd  
Pullman, WA 99163  
(509) 715-1700

**12 Coastal Family Health Center**  
2158 Exchange St, Ste 304  
Astoria, OR 97103  
(503) 325-8315

**13 Community Health Center of Clatskanie**  
401 SW Bel Air Dr  
Clatskanie, OR 97016  
(503) 728-5088

**14 Mirasol Family Health Center**  
589 NW 11th St  
Hermiston, OR 97838  
(541) 567-1717

**15 McMinnville WIC**  
412 NE Ford St  
McMinnville, OR 97128  
(503) 434-6740

**16 Newberg WIC**  
2251 E Hancock St, Ste 107  
Newberg, OR 97132  
(503) 538-8779

**17 Rosewood Family Health Center**  
8935 SE Powell Blvd  
Portland, OR 97266  
(503) 772-4335

**Rosewood Family Health at Gateway**  
135 NE 102nd Ave  
Portland, OR 97220  
(503) 894-9005

**Rosewood Family Health at Lents**  
9047 SE Foster Rd  
Portland, OR 97266  
(503) 772-8751

**18 Pacific Pediatrics**  
1475 Mt Hood Ave  
Woodburn, OR 97071  
(503) 982-0626


**Salud Medical Center**  
1175 Mt Hood Ave  
Woodburn, OR 97071  
(503) 982-2000

**19 Lancaster Family Health Center at Beverly**  
3896 Beverly Ave NE  
Bldg J, Ste 40  
Salem, OR 97305  
(503) 588-0076

**Lancaster Family Health Center at Lancaster**  
255 Lancaster Dr NE  
Salem, OR 97301  
(503) 576-8400



# Rosewood Family Health at Lents

 9047 SE Foster Rd  
Portland, OR 97266

 Số Điện Thoại

**Y Tế** (503) 772-8751

 Số Điện Sao (fax)

**Hồ Sơ Y Tế** (503) 772-7910

 YVFWC.com

## Chăm Sóc Chính

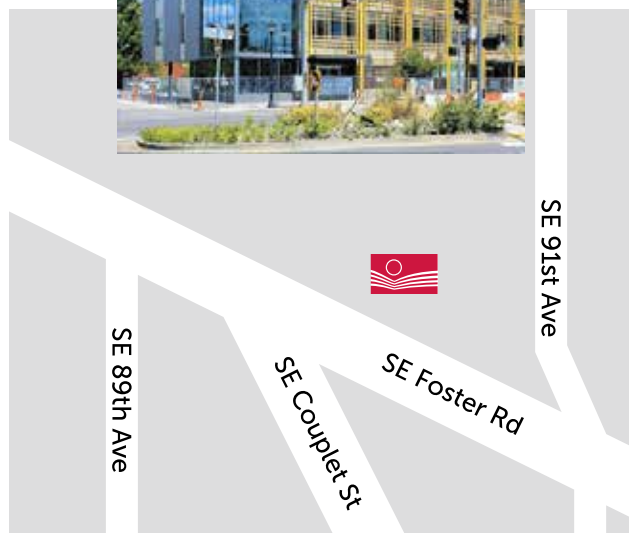
- Y Khoa Gia Đình

## Tiệm Thuốc Tây

- Toa Thuốc Gửi Qua Bưu Điện

## Các Chương Trình

- TỰ LO cho Bệnh Mãn Tính
- Hỗ Trợ Kê Toa
- Tiếp Ngoại và Đọc



### Tìm các dịch vụ chăm sóc sức khỏe gần quý vị.

Yakima Valley Farm Workers Clinic muốn giúp quý vị được những dịch vụ chăm sóc cần thiết. Chúng tôi cung cấp nhiều loại dịch vụ, nên quý vị cần hỏi nơi chăm sóc của mình để biết các bệnh xá phục vụ trong khu vực hoặc vào mạng lưới YVFWC.com để tìm hiểu thêm."

#### Rosewood Family Health Center

8935 SE Powell Blvd  
Portland, OR 97266  
(503) 772-4335

#### Rosewood Family Health at Gateway

135 NE 102nd Ave  
Portland, OR 97220  
(503) 894-9005